

公告

17 May 2018
西元 2018 年 5 月 17 日

Capital Distribution to Members 资本分配给会员

At its meeting on 15 May, Britannia's Board directed that there should be a Capital Distribution of USD20million, payable to Class 3 Members with owned ships on risk as at midnight (BST) 15 May 2018. Each Member's proportion of the distribution will relate to their share of owned net Class 3 premium in relation to the owned net Class 3 premium for all ships on risk at midnight 15 May 2018.

不列颠协会的董事们已于 5 月 15 日董事会上决议将 2000 万美元资本分派给加入第三类保险会员且其入会船舶须于西元 2018 年 5 月 15 日午夜(英国标准时间)当时已入会承保者。每一会员应以其自有船第三类保险净保费占西元 2018 年 5 月 15 日午夜当时承保之全部船舶之自有船第三类保险净保费之比例，计算其应受分配金额。

Owned net Class 3 premium is defined as gross Estimated Total Call less the cost of the International Group reinsurance, as set out in the Association's renewal Bulletin dated 16 February 2018. Premium for any additional insurances is excluded from the calculation.

自有船第三类保险净保费之定义为预估全额保费(译注: ETC)扣除国际互保协会集团再保险费用，本协会于西元 2018 年 2 月 16 日发布之公告已说明此项定义。为此项计算时，应扣除关于任何额外保险所收取之保费。

Members are requested to inform the Managers by no later than close of business 4 June 2018 of any alteration to their fleet entry, whether through additions or sales, or other material changes that may have an impact on the calculation of their fleet's ETC at midnight on 15 May 2018.

会员应在西元 2018 年 6 月 4 日以前告知本协会经理人是否其入会船队有任何改变，无论是船队添购或出售，或是有任何会影响其船队在西元 2018 年 5 月 15 日午夜当时之 ETC 计算结果之实质变动。

The distribution will be made from 2 July 2018. Members are asked to complete the attached form confirming their instructions that:

资本分配将于西元 2018 年 7 月 2 日开始进行。会员应填写附件表格以确认其关于下列事项之指示：

- 1) the Club should credit the funds to Member's account, to be offset against future payments due from the Member to the Association; or
协会应将分配款项入帐给会员，俾将分配款项抵销会员日后应缴交给协会之付款；或
- 2) the Club should remit funds to the Member.
协会应将分配款项汇给会员。

Please return the completed form to britannia-entries@triley.co.uk by 4 June 2018.

请于西元 2018 年 6 月 4 日以前填妥表格传回指定电子信箱 britannia-entries@triley.co.uk

If we do not receive your returned form detailing your preference by 4 June 2018 then we will automatically credit the funds to your account to be offset against future payments due from you to the Association.

若我们在西元 2018 年 6 月 4 日以前没有收到传回表格通知您的意向收款方式，我们将会自动将分配款项存入您的帐号，俾将分配款项抵销您日后应缴交给协会之付款。

The distribution is not in respect of a particular policy year and will not be reflected in individual Members' calls and claims records.

这项分配款与特定之保单年度无关，不会反映在或影响到个别会员之保费及赔付纪录。

Britannia Capital Distribution – May 2018

不列颠协会资本分配 – 西元 2018 年 5 月

Remittance Preference Form

汇款意向表格

Member Name:

会员名称:

We wish to receive our share of the Capital Distribution by the following method:

我们希望以下列方式收取应受分派之资本分配款项:

	Preferred Option (please select one option only) 意向选择 (仅可选择单一方式)
<p>The Club should credit the funds to the Member's account, to be offset against future payments due from the Member to the Association. 协会应将分配款项入帐给会员，俾将分配款项抵销会员日后应缴交给协会之付款</p>	
<p>The Club should remit the funds to the Member. In this case, please also confirm the account to which the remittance should be made as: 协会应将分配款项汇给会员。如为此项指示，请同时确认应汇入帐户为:</p> <p>(a) the account from which you paid your Class 3 premium to the Association; or 将款项汇入您用以支付第三类保险保费予协会之该帐户；或</p> <p>(b) the account to which a prior capital distribution was made (providing details of that account); or 将款项汇入前一次资本分配款所汇入之该帐户(请提供该帐户明细); 或</p> <p>Beneficiary name: 收款人名称: Account number or IBAN number: 帐户号码或国际银行帐户号码: Swift code or sort code: 银行国际识别代码或银行代号: Bank name: 银行名称:</p> <p>(c) another account (again, providing details of that account) ¹. 其他银行帐户(亦须提供该帐户明细) ^{注 1}</p> <p>Beneficiary name: 收款人名称: Account number or IBAN number: 帐户号码或国际银行帐户号码: Swift code or sort code: 银行国际识别代码或银行代号: Bank name: 银行名称:</p>	

Instructed by:

指示人:

Job Title:

职称:

Contact email:

联络电子信箱:

I confirm that I am authorised to act on behalf of the named Member.

本人确认已获授权得代表记名会员行事。

Please return to britannia-entries@triley.co.uk by 4 June 2018.

请于西元 2018 年 6 月 4 日将填妥表格传回电子信箱 britannia-entries@triley.co.uk

¹ The Criminal Finances Act applies to all UK based firms, including Britannia, and came into force in October 2017. The Act introduces a corporate offence of aiding tax evasion and requires UK based firms to verify the legitimacy of payments made into territories that are outside the expected sphere of operations. Britannia seeks to carry out this verification with the least intrusion and delay, while meeting the obligations of the Act.

Therefore, if the bank account requested is in a different jurisdiction from the Member's head office, please provide a brief explanation to help the Association meet its obligations under the Criminal Finances Act 2017.

注¹ 《刑事金融法》于西元 2017 年 10 月开始生效，适用于所有位于英国之公司，包括不列颠协会。该法律将协助规避税负之行为视做公司犯罪，且要求位在英国之公司向预期营业范围以外地区为付款时必须确认该付款之合法性。不列颠协会将会以最低介入及最少迟延但同时符合该法律要求之方式，以确认付款之合法性。

因此若要求收款之银行帐户与会员主营业处所不在同一管辖区域内，请提供扼要说明以协助本协会符合西元 2017 年《刑事金融法》所要求之义务。